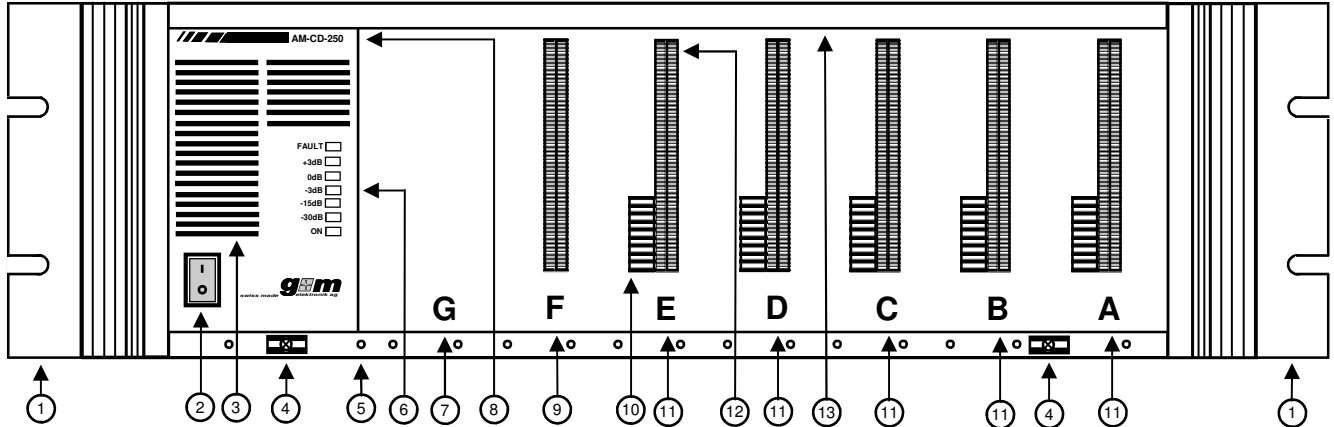


AM-CD-XXX (Verstärker mit 6 Steckplätzen) APS-APROSYS Komponente
AM-CD-XXX (Amplificateur avec 6 dérouilles à fiches) APS-APROSYS Composant

Présentation face avant

Frontansicht



- 1 19" Adaptor 3U (option MC-43)
- 2 Interrupteur DC Marche/Stand-by (O/I)
- 3 Grille de ventilation
- 4 Cadre pour cache (inférieure)
- 5 Forage pour vis cruciforme
- 6 Signalisation LED
- 7 Ouverture de réserve G
- 8 Code produit (AM-CD-XXX)
- 9 Ouverture F pour module sans plaque arrière
- 10 Dérouille à fiche pour plaque arrière
- 11 Ouvertures A-E pour modules avec plaque arrière
- 12 Dérouille à viche pour module
- 13 Cache (supérieur)

- 1 19"- Adapter 3HE (Option MC-43)
- 2 DC-Schalter Ein/Stand-by (O/I)
- 3 Lüftungsöffnungen
- 4 Halter für (untere) Abdeckleiste
- 5 Bohrung für Kreuzschlitzschraube
- 6 LED-Anzeige
- 7 Reserve-Öffnung G
- 8 Typenbezeichnung (AM-CD-XXX)
- 9 Öffnung F für Modul ohne Rückwand
- 10 Steckanschluss für Rückwand
- 11 Einschübe A-E für Module mit Rückwand
- 12 Steckanschluss für Modul
- 13 (obere) Abdeckleiste

Description

Désignation et application: Coffret avec amplificateur pour haut-parleurs et pour l'insertion de 6 composants APS-APROSYS (modules)

Composants possibles: Modules APS-XXX

Plaques arrières possibles: RWS-XXX

Utilisation du coffret:

- comme partie d'une centrale (cas normal)
- comme appareil autonome (avec des modules appropriés)

Réglages au coffret: Adresse, Master / Slave

Fonctions: suivant la programmation de l'APS-990

ATTENTION!

Cet amplificateur est alimenté par une tension dangereuse de 230V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir un choc électrique. Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse est présente au bornier haut-parleurs (F); tout branchement ne peut être effectué que si l'appareil est éteint.

- Utilisez l'appareil seulement en intérieur et protégez-le de l'humidité et de la chaleur.
- En aucun cas les grilles de ventilation du boîtier ne doivent être obturées par quelque objet.
- Ne faites rien passer par les orifices d'aération
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement dans les cas suivants:
 - a) l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages
 - b) vous avez un doute sur l'état de l'appareil
 - c) lorsque des défaillances apparaissent
- Ne retirez jamais la fiche secteur au cordon!
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas des produits liquides.

Beschrieb

Bezeichnung und Einsatz: Gehäuse mit Verstärker für Lautsprecher und Öffnungen zum Einsetzen von 6 APS-APROSYS Komponenten (Module)

Mögliche Komponenten sind: Module APS-XXX

Mögliche Rückwandmodule sind: RWS-XXX

Verwendung des Gehäuses:

- als Teil einer Anlage (Normalfall)
- als autonomes Gerät (mit entsprechenden Modulen)

Einstellungen am Gehäuse: Adresse, Master / Slave

Funktionen: gemäss Programmierung des APS-990

ACHTUNG!

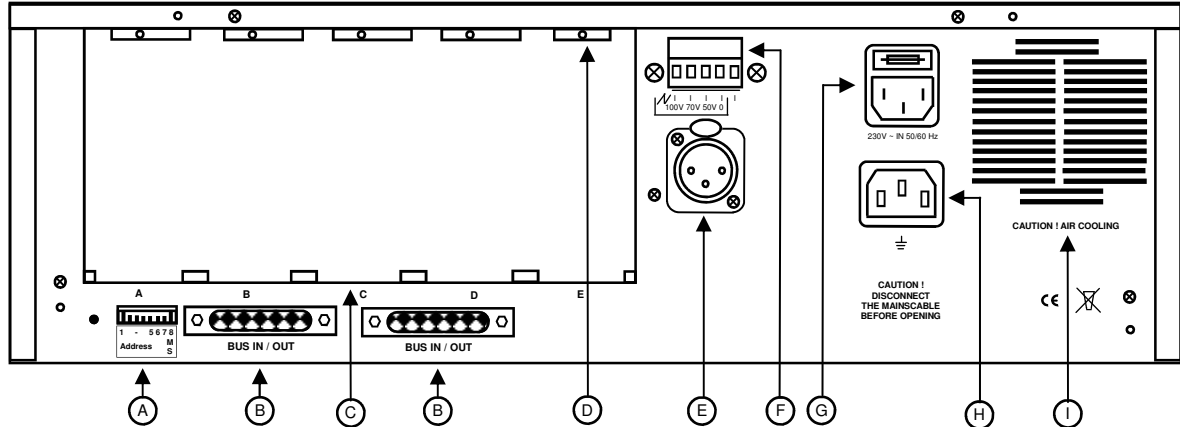
Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230V~) versorgt. Deshalb niemals selber Eingriffe im Gerät vornehmen. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Im Betrieb liegt am Lautsprecheranschluss (F) berührungsgefährliche Spannung an. Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen.

- Gerät nur in Räumen verwenden und vor Feuchtigkeit sowie Hitze schützen
- Lüftungsöffnungen (vorne und hinten) nicht abdecken; ungehinderte Luftzirkulation gewährleisten
- Nichts durch die Lüftungsöffnungen stecken!
- Gerät nicht in Betrieb nehmen resp. sofort vom Netz trennen wenn:
 - a) sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind
 - b) der Verdacht auf einen Defekt besteht
 - c) Funktionsstörungen auftreten
- Netzstecker nie am Kabel aus der Dose ziehen!
- Zur Reinigung ein trockenes, weiches Tuch verwenden - keine Flüssigkeiten!

AM-CD-XXX (Verstärker mit 6 Steckplätzen) APS-APROSYS Komponente
AM-CD-XXX (Amplificateur avec 6 déroutilles à fiches) APS-APROSYS Composant

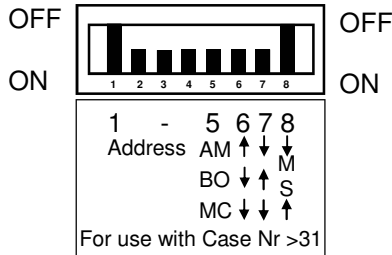
Présentation face arrière

Rückseite



- A Mini-commutateur pour l'adressage
- B Prise D-SUB-25 pour câble bus APS
- C Ouverture pour une plaque arrière
- D Forage pour vis cruciforme
- E Prise de sortie XLR-3 pôles
- F Bornier de sortie débrochable pour haut-parleurs
- G Prise secteur entrée **avec fusible**
- H Prise secteur sortie 230V (pour extension)
- I Grille de ventilation

- A Mini-Schalter für Adresse und Master/Slave
- B Buchse D-SUB-25 für APS-Buskabel
- C Öffnung für ein Rückwandmodul
- D Bohrung für Kreuzschlitzschraube
- E Ausgangsbuchse XLR-3-Pol
- F steckbare Ausgangsklemme für Lautsprecher
- G Eingangsbuchse für Netzspannung **mit Sicherung**
- H Ausgangsbuchse für Netzspannung 230V
- I Lüftungsöffnungen



Spécifications techniques

Mini-commutateur pour l'adressage (ADDRESS):

(IMPORTANT: commutateur OFF / en haut => adresse active)
Sur centrales avec APS-990 et adressage de hardware „nouveau“
 1 = adresse 1
 2 = adresse 2
 3 = adresse 4
 4 = adresse 8
 5 = adresse 16
 6 = adresse 32
 7 = adresse 64
 8 = master (= ON => en bas) ou slave (= OFF => en haut)
Sur centrales avec APS-990 et adressage de hardware „ancien“
 1 = adresse 1
 2 = adresse 2
 3 = adresse 4
 4 = adresse 8
 5 = adresse 16
 6 = type d'adressage (commutateur = OFF => en haut)
 7 = type d'adressage (commutateur = ON => en bas)
 8 = master (= ON => en bas) ou slave (= OFF => en haut)

IMPORTANT

L'adresse doit correspondre à la programmation! Dans des installations complètement livrées, les mini-switches sont parfaitement ajustés et ne doivent en aucun cas être déréglés. Avec seulement un switch mal adapté, c'est toute l'installation qui est incapable de fonctionner correctement. Le même est possible, si un coffret sans remplacement est pris du système.

M/S = Fonction du commutateur DC (2)
 (Master = commutateur marche/arrêt, Slave = aucune fonction)

Prise D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 pour la connexion de bus avec des autres coffrets du système APS

Technische Angaben

Mini-Schalter für die Adressierung (ADDRESS):

(WICHTIG: Schalter OFF / oben => Adresse aktiv)
In der Programmierung gewählte Hardware-Adressierung „neu“
 1 = Adresse 1
 2 = Adresse 2
 3 = Adresse 4
 4 = Adresse 8
 5 = Adresse 16
 6 = Adresse 32
 7 = Adresse 64
 8 = Master (= ON => unten) oder Slave (= OFF => oben)
In der Programmierung gewählte Hardware-Adressierung „alt“
 1 = Adresse 1
 2 = Adresse 2
 3 = Adresse 4
 4 = Adresse 8
 5 = Adresse 16
 6 = Art der Adressierung (Schalter = OFF => oben)
 7 = Art der Adressierung (Schalter = ON => unten)
 8 = Master (= ON => unten) oder Slave (= OFF => oben)

WICHTIG

Die APS-Adresse muss mit der Programmierung übereinstimmen! Bei komplett gelieferten Systemen sind alle Schalter richtig eingestellt und dürfen nicht verändert werden! Schon ein falsch gesetzter Schalter kann die Anlage funktionsuntüchtig machen! Das Selbe ist möglich, wenn ein Gehäuse ohne Ersatz aus dem System entnommen wird.

M/S = Funktion des DC-Schalters (2)
 (Master = Ein-/Aus-Schalter, Slave = keine Funktion)

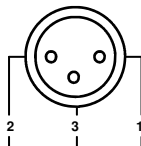
Buchse D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 für die Bus-Verbindung mit weiteren APS-System-Gehäusen

AM-CD-XXX (Verstärker mit 6 Steckplätzen) APS-APROSYS Komponente

AM-CD-XXX (Amplificateur avec 6 déroutilles à fiches) APS-APROSYS Composant

Raccordements prise XLR 3 pôles (E):

- 1 = Masse / blindage
 2 = Sortie BF (basse fréquence) 0dBm symétrique +
 3 = Sortie BF (basse fréquence) 0dBm symétrique -

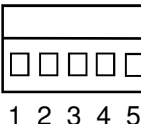


Belegung der Buchse XLR 3-pol (E):

- 1 = Masse / Abschirmung
 2 = NF- (Niederfrequenz-) Ausgang 0dBm symmetrisch +
 3 = NF- (Niederfrequenz-) Ausgang 0dBm symmetrisch -

Raccordements bornier de sortie pour haut-parleurs (F):

- 1 = 100 V
 2 = 70 V
 3 = 50 V
 4 = 0 V
 5 = non raccordée



Belegung der Ausgangsklemme für Lautsprecher (F):

- 1 = 100 V
 2 = 70 V
 3 = 50 V
 4 = 0 V
 5 = nicht belegt

Donnes communes

Type:	Puissance (Sinus):	Fusible secteur (G):
AM-CD-50	1x 50 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-100	1x 100 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-150	1x 150 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-250	1x 250 Watts	5x20mm 1.60 AT

Allgemeine Angaben

Typ:	Leistung (Sinus):	Netzsicherung (G):
AM-CD-50	1x 50 Watt	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-100	1x 100 Watt	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-150	1x 150 Watt	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-250	1x 250 Watt	5x20mm 1.60 AT

Impédances minimales

(entre 0 V et le sortie)

Sortie:	Type:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
100 V		200 Ohms	100	67	40 Ohms
70 V		98 Ohms	49	33	20 Ohms
50 V		50 Ohms	25	17	10 Ohms

Minimale Anschluss-Impedanz

(zwischen 0 V und dem Ausgang)

Ausgang:	Typ:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
100 V		200 Ohm	100	67	40 Ohm
70 V		98 Ohm	49	33	20 Ohm
50 V		50 Ohm	25	17	10 Ohm

Poids: Type: AM-CD-50 -100 -150 AM-CD-250

6.5 kg 7.0 kg 7.5 kg 9.5 kg

Gewicht: Typ: AM-CD-50 -100 -150 AM-CD-250

6.5 kg 7.0 kg 7.5 kg 9.5 kg

Alimentation pour un système APS-APROSYS:

17 VDC / 1.00 A

Einspeisung in ein APS-APROSYS-System:

17 VDC / 1.00 A

Conseils d'utilisation

- Si l'appareil est en service, l'indication verte ON brille.
- Si l'indication ne brille, on doit contrôler le fusible secteur. Le fusible se trouve dans la prise d'entrée secteur (G). Au contrôle ou au changement, le câble secteur doit être impérativement enlevé de l'amplificateur. Ensuite on peut ouvrir, p. ex. avec un petit tournevis, le tiroir intégré à la prise secteur (G). Maintenant, deux fusibles deviennent visibles. Le fusible visible d'abord est le fusible de remplacement. Le deuxième fusible est le fusible d'appareil. Les fusibles ne peuvent être remplacés que par ceux de même type.
- Le niveau du volume de sortie est visible sur l'affichage (6).
- Si l'indication rouge FAULT brille, le circuit de protection est actif et la sortie est muette. Dans ce cas, laissez refroidir l'amplificateur. Lorsque cela arrive à plusieurs reprises l'installation d'haut-parleur actionnée par cet amplificateur doit être réexaminée.

Bedienungshinweise

- Ist das Gerät eingeschaltet, leuchtet die grüne ON-Anzeige.
- Leuchtet die Anzeige nicht, muss die Netz-Sicherung kontrolliert werden. Diese befindet sich in die Netzbuchse (G). Zur Kontrolle oder zum Wechsel unbedingt das Netzkabel am Verstärker ausziehen. Danach kann, z.B. mit einem kleinen Schraubenzieher, die in die Netzbuchse integrierte Schublade geöffnet werden. Nun werden zwei Feinsicherungen sichtbar. Die zuerst sichtbar ist die Ersatzsicherung. Die zweite ist die Gerätesicherung. Sicherungen dürfen nur durch solche des selben Typs ersetzt werden.
- Je nach Funktion und eingestellter Lautstärke ist bei der Anzeige (6) der Ausgangs-Pegel sichtbar.
- Leuchtet die rote Anzeige FAULT ist die Schutzschaltung aktiv und der Ausgang stumm geschaltet. In diesem Fall den Verstärker abkühlen lassen. Geschieht dies öfters, muss die von diesem Verstärker betriebene Lautsprecher-Installation überprüft werden.

ATTENTION!

Les consignes de sécurité qui s'appliquent à tout appareil électrique, s'appliquent également à cet appareil. En particulier, il est interdit d'ouvrir cet appareil lorsqu'il est encore raccordé sur une prise secteur 230V. Des interventions nécessaires ne peuvent être faites que par le personnel qualifié.

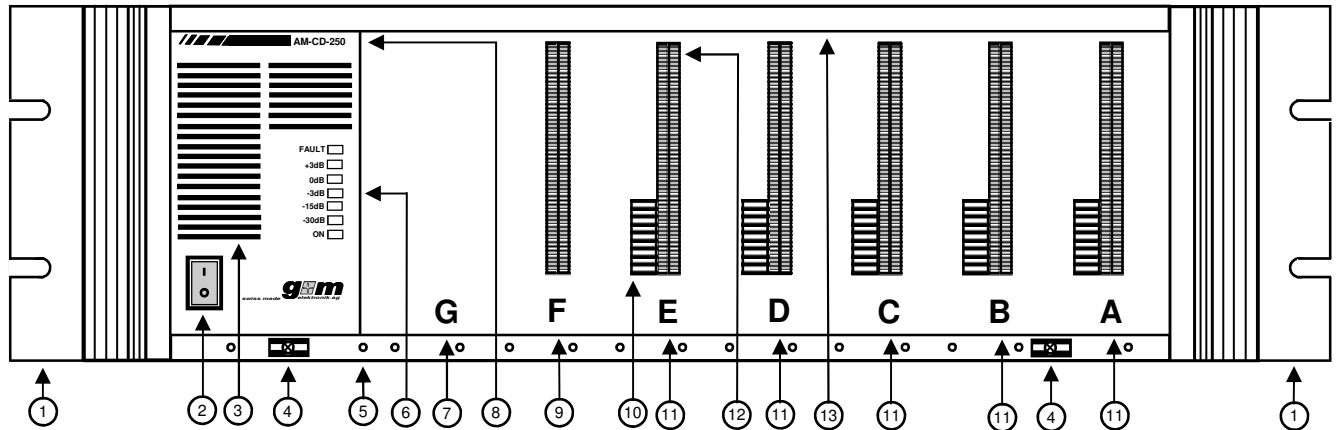
ACHTUNG!

Es gelten die im Umgang mit Elektrogeräten üblichen Sicherheitsbestimmungen. Insbesondere darf das Gerät nur bei gezogenem 230V-Netzstecker geöffnet werden. Nötige Eingriffe sind durch entsprechend qualifiziertes Personal vorzunehmen.

AM-CD-XXX (Amplifier with 6 slots) APS-APROSYS Component
AM-CD-XXX (Amplificateur con 6 ranuras) APS-APROSYS Componente

Vista frontal

Front view



- 1 19" Adaptor 3U para rack 19" (opción MC-43)
- 2 Interruptor CC encendido/stand-by (O/I)
- 3 Rejilla de ventilación
- 4 Soporte para (bajo) perfil horizontal
- 5 Taladro para tornillo
- 6 Indicación LED
- 7 Apertura reserva G
- 8 Código de producto (AM-CD-XXX)
- 9 Apertura F para módulo sin panel posterior
- 10 Conector para panel posterior
- 11 Aperturas A-E para para módulos con paneles posterior
- 12 Conector para módulo
- 13 (alta) perfil horizontal

- 1 19" adaptor 3U (option MC-43)
- 2 DC switch on/standby (O/I)
- 3 Ventilation grille
- 4 Bracket for (lower) covering strip
- 5 Hole for cross-head screw
- 6 LED indication
- 7 Reserve opening G
- 8 Model code (AM-CD-XXX)
- 9 Opening F for module without rear panel
- 10 Plug-in connection for rear panel
- 11 Openings A-E for modules with rear panel
- 12 Plug-in position for module
- 13 (upper) covering strip

Descripción

Designación y función:

Casing with amplifier for loudspeakers and 6 openings for components APS-APROSYS (módulos)

Componentes posibles: Módulos APS-XXX

Paneles posterior posibles: RWS-XXX

Utilización:

- como parte de una central APS (caso normal)
- como parte de otro sistema

Ajustes en la chasis: Dirección, Master / esclavo

Funciones: Según la programación del APS-990

¡ATENCIÓN!

El amplificador está alimentado por una tensión peligrosa de 230V~. No tocar nunca el interior del aparato, se podría producir una descarga eléctrica en caso de mala manipulación. Durante el funcionamiento hay una tensión de contacto peligroso en el borne del altavoz (F). Manipular las conexiones sólo si el aparato está desconectado de la red.

- Este aparato sólo se puede utilizar en interior. Protegerlo de la humedad y del calor.
- En ningún caso las rejillas de ventilación (frontal y posterior) pueden ser obstruidas.
- No introducir nada en las rejillas de ventilación.
- No hacer funcionar el aparato y desconectar de la red si se produce alguno de estos casos:
 - a) El aparato o el cable de red presenta daños.
 - b) El aparato pueda presentar un defecto.
 - c) Funcionamiento incorrecto.
- No tirar nunca el cable de red para desconectarlo.
- Para limpiar el aparato, utilizar un tapo seco y suave, en ningún caso líquidos.

Description

Designation and function:

Casing with amplifier for loudspeakers and 6 openings for APS-APROSYS components (modules)

Possible components: Modules APS-XXX

Possible rear panels: RWS-XXX

Use:

- as part of an APS system (normal case)
- as part of an other system

Adjustments at the casing: Address, Master / slave

Functions: according to the programming of the APS-990

CAUTION!

The unit is supplied with hazardous mains voltage (230V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. During operation, dangerous voltage is present at the speaker connection (F). Any connections must only be made or changed with the unit switched off.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat.
- Do not cover the ventilation grilles of the casing (front and rear) with any objects.
- Do not insert anything through the ventilation grilles!
- Do not operate the unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
 - a) if there is visible damage at the unit or to the mains cable
 - b) if a defect might have occurred
 - c) if malfunctions occur
- Never pull at the cable to disconnect the mains plug
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means liquids.

gm elektronik ag
 CH-9245 Oberbüren
 T +41 (0)71 955 90 10
 F +41 (0)71 955 90 20

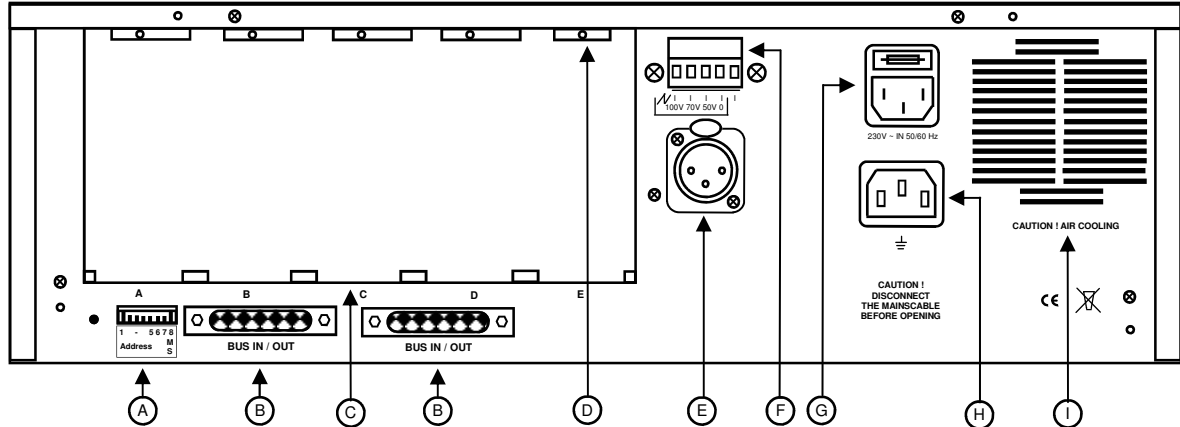
Tochterfirmen im Ausland:
gm elektroakustik GmbH D-64646 Heppenheim
gm électronique S.A.R.L. F-21202 Beaune
gm audio-technologie B.V. NL-4824 AT Breda



AM-CD-XXX (Amplifier with 6 slots) APS-APROSYS Component
AM-CD-XXX (Amplificateur con 6 ranuras) APS-APROSYS Componente

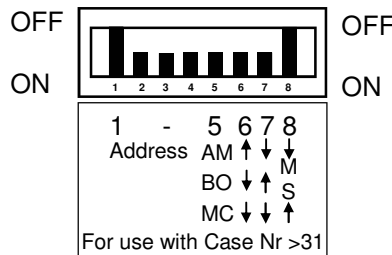
Vista posterior

Rear view



- A Mini-interruptores de dirección APS
- B Conector hembra D-SUB-25 para cable de bus
- C Apertura para un segmento posterior
- D Taladro para tornillo
- E Conector hembra de salida XLR 3
- F Conector de salida
- G Conector para entrada 230V **con fusible**
- H Salida 230V para la extensión
- I Rejilla de ventilación

- A Mini-switches for the addressing
- B Socket D-SUB-25 for APS bus ribbon cabel
- C Opening for a rear panel
- D Hole for cross-head screw
- E Output socket XLR 3-pole
- F pluggable output connector block
- G Mains power input 230V **with integrated fuse**
- H Mains power output 230V for extension
- I Ventilation grille



Características técnicas

Mini-interruptores para el direccionamiento (A):
 (IMPORTANTE: interruptor OFF / para arriba => dirección activada)
Si la dirección seleccionada del hardware es „nuevo“
 1 = dirección 1
 2 = dirección 2
 3 = dirección 4
 4 = dirección 8
 5 = dirección 16
 6 = dirección 32
 7 = dirección 64
 8 = master (= ON => abajo) o esclavo (= OFF => para arriba)
Si la dirección seleccionada del hardware es „antiguo“
 1 = dirección 1
 2 = dirección 2
 3 = dirección 4
 4 = dirección 8
 5 = dirección 16
 6 = clase de direccionamiento (interruptor = OFF => para arriba)
 7 = clase de direccionamiento (interruptor = ON => abajo)
 8 = master (= ON => abajo) o esclavo (= OFF => para arriba)

IMPORTANTE

La dirección del chasis debe coincidir con la programación. En los equipos ensamblados y programados, los mini-interruptores están perfectamente ajustados y no deben ser modificados. Con un solo interruptor mal posicionado, toda el equipo es incapaz de funcionar correctamente. Lo mismo ocurre si un chasis sin es eliminado sin reemplazarlo.

M/S = función del interruptor de la CC (2)
 (Master = interruptor con./desc., esclavo = sin función)

Conector hembra D-SUB-25 (BUS IN /OUT):
 para la conexión del bús con otras chasis APS

Technical specifications

Configuration of the mini-switches for the addressing (A):
 (IMPORTANT: switch OFF / up => address active)
If in the programming the selected hardware addressing is „new“
 1 = address 1
 2 = address 2
 3 = address 4
 4 = address 8
 5 = address 16
 6 = address 32
 7 = address 64
 8 = Master (= ON => down) or slave (= OFF => up)
If in the programming the selected hardware addressing is „old“
 1 = address 1
 2 = address 2
 3 = address 4
 4 = address 8
 5 = address 16
 6 = Kind of the addressing (switch = OFF => up)
 7 = Kind of the addressing (switch = ON => down)
 8 = Master (= ON => down) oder slave (= OFF => up)

WARNING

The APS address must be in accordance with the programming! At completely delivered systems, all mini-switches are in the right position. Do not alter! With only one switch in the wrong position, may be the system doesn't work correctly!
 The same is possible, if a casing without replacement is taken out of the system.

M/S = function of the DC switch (2)
 (Master = switch on/off, slave = no function)

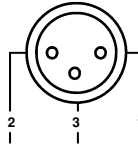
Socket D-SUB-25 (BUS IN / OUT):
 for the bus connection with other APS casings

AM-CD-XXX (Amplifier with 6 slots) APS-APROSYS Component

AM-CD-XXX (Amplificateur con 6 ranuras) APS-APROSYS Componente

Diagrama de conexión del conector XLR 3 (E):

- 1 = Masa / pantalla
 2 = Entrada BF (baja frecuencia) 0 dBm simétrica +
 3 = Entrada BF (baja frecuencia) 0 dBm simétrica -

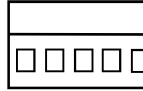


Connection diagram for the XLR 3-pole socket (E):

- 1 = Ground / screen
 2 = LF (low frequency) output 0 dBm balanced +
 3 = LF (low frequency) output 0 dBm balanced -

Diagrama de conexión del conector para salida (F):

- 1 = 100 V
 2 = 70 V
 3 = 50 V
 4 = 0 V
 5 = no conectado



Connection diagram for the output connector block (F)

- 1 = 100 V
 2 = 70 V
 3 = 50 V
 4 = 0 V
 5 = not connected

Datos comunes

Tipo:	Potencia (Seno):	Fusible red (H):
AM-CD-50	1x 50 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-100	1x 100 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-150	1x 150 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-250	1x 250 Watts	5x20mm 1.60 AT

General information

Model:	Power (cont.):	Main fuse (G):
AM-CD-50	1x 50 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-100	1x 100 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-150	1x 150 Watts	5x20mm 1.60 AT
AM-CD-250	1x 250 Watts	5x20mm 1.60 AT

Impedancias mínimas

(entre 0 V y la salida)

Salida: Tipo:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
100 V	200 Ohmios	100	67	40 Ohmios
70 V	98 Ohmios	49	33	20 Ohmios
50 V	50 Ohmios	25	17	10 Ohmios

Minimum impedance

(between 0 V and output)

Output:	Typ:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
100 V		200 Ohms	100	67	40 Ohms
70 V		98 Ohms	49	33	20 Ohms
50 V		50 Ohms	25	17	10 Ohms

Peso: Tipo:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
	6.5 kg	7.0 kg	7.5 kg	9.5 kg

Weight: Typ:	AM-CD-50	-100	-150	AM-CD-250
	6.5 kg	7.0 kg	7.5 kg	9.5 kg

Alimentación para un sistema APS-APROSYS:

17 VCC / 1.0 ACC

Power input for an APS-APROSYS system:

17 VDC / 1.00 ADC

Instrucciones de funcionamiento

1. Cuando el equipo está en funcionamiento, el indicador ON se ilumina.
2. Si no lo hace, es necesario comprobar el fusible de corriente. Este fusible se integra en el conector de entrada 230V (G). Para un chequeo o para un intercambio del fusible, el cable del red se debe desconectar del amplificador. Entonces es posible, con la ayuda de un destornillador, abrir el cajón pequeño que se tiene el conector 230V. Existen dos fusibles. El primero es el de repuesto, el segundo es el que está en uso por el aparato. Substituir los fusibles solamente por otro del mismo tipo.
3. Dependiendo de la función y del volumen, el nivel de emisión es visible en los indicadores Leds (6).
4. Si el indicación roja FAULT se ilumina, entonces el circuito de protección se activa y la salida se torna a apagado. En este caso está necesario refrescar el amplificador. Si sucede esto en varias ocasiones, la línea de altavoces de este amplificador debe ser comprobada.

Operating instructions

1. If the device is on, the green LED indication ON illuminates.
2. If the indication does not illuminate, then the mains fuse must be checked. This fuse is integrated into the mains socket (G). For a check or for an exchange of the fuse, the mains cable must be disconnected from the amplifier. Then it is possible, with the help of a screwdriver, to open the small drawer which is integrated into the mains socket. Now two fuses become visible. The first visible is the replacement. The second one is the fuse for the device. Replace fuses only by the same type.
3. Depending on the function and the volume, the output level is visible at the indication (6).
4. If the red indication FAULT illuminate, then the protection-circuit is active and the output is turned off. In this case it is necessary to cool the amplifier. If this happens repeatedly, the loudspeaker installation operated by this amplifier must be checked.

¡ATENCIÓN!

Las instrucciones de seguridad que se aplican a todos los aparatos eléctricos, se aplican igualmente a este aparato. Especialmente no abrir el aparato mientras esté conectado a la red.

ATTENTION!

The usual safety precautions for working with electrical equipment apply. In particular, the unit may only be opened when disconnected from the mains. Leave servicing to skilled personnel only.